

В.В. Ададуров

**ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ОСМЫСЛЕНИЯ
ВОЙНЫ 1812 ГОДА В СОВРЕМЕННОЙ УКРАИНЕ:
Историографические и источниковедческие заметки
на полях перевода книги В. Э. фон Геблера**

С целью диагностики состояния наполеоноведческого дискурса в Украине анализируется осуществленный издателями львовского военного альманаха «Цитадель» к 200-летию юбилею русского похода Великой армии комментированный перевод классического исследования (1863 г.) Вильгельма Эльдена фон Геблера об участии в кампании 1812 г. австрийского корпуса под командованием князя Карла фон Шварценберга. Констатируется архаический характер представлений украинских издателей Геблера о военной истории эпохи 1812 г., а также выявляется факт системного плагиата комментариев из российской «Энциклопедии войны 1812 года» (2004 г.). Напротив, обращение автора рецензии к неопубликованным австрийским и французским архивным материалам позволило не только определить неточный и фрагментарный характер исследования Геблера, но и существенно уточнить состав и структуру корпуса Шварценберга.

Ключевые слова: Великая армия, Русская кампания, австрийский корпус, юбилей, Украина, плагиат, архивы

Заметно возросший в последнее время публицистический и научный интерес к тематике войны 1812 г. весьма удачно иллюстрирует крылатое выражение о том, что «авторов привлекают к себе юбилеи, как мотыльков манит к себе свет». Не стоит в стороне от упомянутого историографического процесса и Украина, хотя масштаб и уровень заинтересованности украинских исследователей данным юбилеем весьма далек от тех, которые имеют место в российском научном сообществе. Не вдаваясь в подробное объяснение этой ситуации, являющейся следствием искусственного преломления истории территорий, входящих ныне в состав Украины, через призму украиноцентричного подхода, отметим, что как каждое историографическое явление, связанное с юбилейной датой, украинская заинтересованность тематикой 1812 г.¹ имеет как позитивные, так и не-

Вадим Валентинович Ададуров, доктор исторических наук, заведующий кафедрой всеобщей истории Нового и Новейшего времени Украинского католического университета (Львов).

¹ Отметим, в частности, факт проведения двух международных конференций: «Украина и Вольны в наполеоновских войнах» (Луцк, 11–12 мая 1812 р.) и «Отечественная война 1812 г. и Украина: Взгляд сквозь века» (Киев, 5 декабря 1812 р.).

гативные стороны. Если к первым следует отнести введение в научное обращение новых источников, подходов и оценок, способствующих осмыслению роли территорий и населения юго-запада в войне 1812 г., то ко вторым – участвовавшие попытки представить уцененные временем исторические исследования как важную в процессе познания литературу. Стремясь воспользоваться удобным случаем для пиара, спешат заявить о себе недобросовестные дилетанты, которые, несмотря на то, что из рук вон плохо владеют источниковой и историографической базой, вовсе не выказывают намерения обратиться к архивным документам (даже украинским) или сформулировать собственные подходы. В большинстве случаев такие публицисты реанимируют старые историографические опыты, пытаясь представить суждения ученых, живших в XIX или в первой половине XX в., как неоспоримые «однозначные истины».

Очевидно, я мог бы лишь поприветствовать благородный замысел издателей львовского военного альманаха «Цитадель», состоявший в том, чтобы ознакомить украинских читателей с малоизвестными страницами кампании 1812 г., в частности действиями на Волыни австрийского корпуса под командованием князя Карла Филиппа фон Шварценберга, если бы этот замысел был реализован на уровне современных научных знаний. Заявляя о своем намерении отойти от схематического изображения тогдашних событий через призму советского и российского историографических канонов, издатели обратились к работе австрийского военного историка Вильгельма Эдлена фон Геблера «Австрийский вспомогательный корпус в русском походе 1812 года»¹. Вознамерившись противопоставить австрийский взгляд на кампанию 1812 г. взгляду российскому (что вообще характерно для Галиции, некогда пребывавшей в составе Австрийской монархии), издатели, однако, не учли, что оригинальное издание исследования Геблера было осуществлено в 1863 г. к 50-й годовщине описанных в книге событий. Несмотря на тщательность автора, и по формальным признакам (это хроника событий, а не научный анализ причинно-следственных связей), и по весьма ограниченному кругу использованных им документальных источников из Военного архива Австрии, его исследование является уже не вчерашним, а позавчерашним днем исторической науки.

В частности, Геблер вовсе не использовал большую часть ежемесячно составлявшихся в штабе Шварценберга таблиц личного состава соедине-

¹ Оригинальное название издания труда В.Э. фон Геблера на украинском языке: «Ми боремося разом із ними, але не за них, ми боремося за себе»: Дії корпусу Шварценберга на території України під час Російського походу Наполеона у версії Вільгельма Едлена фон Геблера / Пер. з нім. К. Поліщук, упорядники М. Слободянюк, Ю. Мочніков, О. Фешовець // Цитаделя: Львівський мілітарний альманах. 2012. № 7. 123 с.

ний австрийского корпуса, а потому не смог проследить изменений в его структуре. Изложенные Геблером данные о численности и структуре корпуса весьма далеки от действительности. Согласно ему, в состав корпуса входили 4500 кавалеристов, 23 500 пехотинцев и 2000 артиллеристов (с. 10). Точные же данные по состоянию на 15 июня 1812 г. таковы¹:

Дивизии	Бригады	Полки и батальоны	Численность личного состава	Количество батальонов	Количество рот	Количество эскадронов	Артиллерия
Фельдмаршал-лейтенант барона Траутенберга	Генерал-майора Цехмейстера	Св. Георгия полк гранычар из Варасдина	1190	1	-	-	2 легкие батареи
		5-й егерский батальон	580	-	4	-	
		Гусарский полк Кинмайера	846	-	-	6	
	Генерал-майора Пфлахера	Пехотный полк Болье	1697	2	-	-	-
		Пехотный полк Дуки	1739	2	-	-	
Фельдмаршал-лейтенант Бьянчи	Генерал-майора Лилиенберга	Пехотный полк Зимбшена	1622	2	-	-	
		Пехотный полк Альвинчи	1668	2	-	-	
	Генерал-майора князя Гессен-Гомбургского	Пехотный полк Коллоредо-Мансфельда	1711	2	-	-	
		Пехотный полк Хиллера	1766	2	-	-	

¹ См.: *Welden L., von.* Der Feldzug Österreicher gegen Russland im Jahre 1812. Wien, 1870. S. 5; *Angeli E., von.* 1812. Die Teilnahme des K. K. österreichischen Auxiliar-Corps unter Commando des G. d. C. (später Feldmarschalls) Fürsten Carl zu Schwarzenberg im Feldzuge Napoleon I. gegen Russland // Mitteilungen des K. K. Kriegs-Archivs. Wien, 1884. S. 12–13.

	Генерал-майора князя Алоизия Лихтенштейна	Гренадерский батальон Киршенбеттера	657	1	-	-	
		Гренадерский батальон Бжезинского	644	1	-	-	
		Пехотный полк Эстерхази	1709	2	-	-	
		Пехотный полк Давидовича	1654	2	-	-	
Фельдмаршала-лейтенанта Зигенталя	Генерал-майора Майера	Пехотный полк де Линя	1887	2	-	-	2 легкие батареи
		Пехотный полк Коттулинского	1312	2	-	-	
		Пехотный полк Чарторижского	981	1	-	-	
	Генерал-майора Мора	7-й егерский батальон	539	-	4	-	
		Полк крестовых гранычар из Варасдина	1257	1	-	-	
		Гусарский полк герцога Гессен-Гомбургского	741	-	-	6	
Фельдмаршал-лейтенанта Фримона	Генерал-майора Фрехлиха	Полк императорских гусаров	901	-	-	6	
		Шволежерский полк О'Рели	804	-	-	6	
		Шволежерский полк князя Гогенцоллерна	860	-	-	6	
	Генерал-майора Вреде	Драгунский полк Риша	601			4	

	Драгунский полк Левенера	631	-	-	4
	Гусарский полк Бланкенштейна	801	-	-	6
	Итого	28 798	25	8	44

Артиллерия под командованием генерал-майора Вахтенбурга состояла из трех рот пехоты (501 человек) и двух рот кавалерии (406 человек) и имела 76 орудий разного калибра в составе десяти батарей. С учетом трех рот пионеров (498 человек), одной роты понтонеров (97 человек), двух рот кройц-пехоты (519 человек) и одной роты кройц-драгунов (85 человек), общая численность корпуса К. Ф. Шварценберга составила 30 904 человек (5864 кавалеристов, 23 933 пехотинцев, 907 артиллеристов).

По состоянию на 13 сентября структура и личный состав дивизий австрийского корпуса являлись следующими¹:

Дивизии	Полки и батальоны	Офицеры	Нижние чины	Кони
Дивизия левого фланга	Императорские гусары	37	696	696
	Бланкенштейн	34	724	724
	7-й егерский батальон	11	364	-
	Варасдинские крестовые гранычары	20	1053	-
	Чарторижский	19	806	-
	Коттулинский	45	1177	-
Дивизия центра	Гессен-Гомбург	40	1103	-
	Коллоредо-Мансфельд	40	990	-
	Хиллер	53	1398	-
	Зимбшен	47	1378	-
	Гренадеры Обермайера	19	620	-
	Эстерхази	53	1537	-

¹ См: Service historique de l'armée de la terre (далее – SHD), Département de l'armée de la terre (далее – DAT), série C2 528. F. 65. Situation du corps autrichien au 13 septembre 1812.

	Давидович	46	1302	-
	Гренадеры Киришенбеттера	20	627	-
Дивизия правого фланга	Болье	40	1353	-
	Дука	53	1473	-
	6-й егерский батальон	12	370	-
	Св. Георгия	18	1006	-
Конная дивизия	Гусары Кинмаера	36	749	749
	Шволежерский полк О'Рели	36	683	683
	Шволежерский полк Гогенцоллерна	32	620	620
	Драгунский полк Риша	20	528	528
	Драгунский полк Леве- нера	23	539	539
Корпус генерала Мора	Гусары Гессен-Гомбурга	38	793	793
	Де Линь	41	1312	-
	Отряд Болье	9	285	-
	Отряд 3-го егерского батальона	4	132	-
Всего		847	23 668	5332
Артиллерия		21	1029	-
Пионеры		12	470	-
Общая численность		870	25 167	5332

Дивизии	Полки и батальоны	Офицеры	Рядовые чины	Конн
Дивизия левого фланга	Императорские гусары	37	696	696
	Бланкенштейн	34	724	724
	7-й егерский батальон	11	364	-
	Варасдинские крестовые граньчары	20	1057	-
	Чарторижский	19	806	-
	Котгулинский	45	1177	-
Дивизия правого фланга	Болье	40	1353	-
	Дука	53	1473	-
	6-й егерский батальон	12	370	-
	Св. Георгия	18	1006	-

Конная дивизия	Гусары Кинмаера	36	749	749
	Швележерский полк О'Рели	36	683	683
	Швележерский полк Гогенцоллерна	32	620	620
	Драгунский полк Риша	20	528	528
	Драгунский полк Левенера	23	539	539
Корпус генерала Мора	Гусары Гессен-Гомбурга	38	793	793
	Де Линь	41	1312	-
	Отряд Болье	9	285	-
	Отряд 3-го егерского батальона	4	132	-
Всего		846	23 622	5332
Артиллерия		21	1029	-
Пионеры		12	470	-
Общая численность		879	25 121	5332

Также Геблеру были неизвестны письма Наполеона к Шварценбергу, которые в виде копий из личного архива князя отложились в Военном архиве Австрии лишь в 1885 г. После выхода книги Геблера в Вене появились специальные исследования действий австрийского корпуса в войне 1812 г. авторства Людвиг фон Вельдена¹, Эдлена фон Ангели², Йозефа Фишера³, причем труд военного архивиста Ангели с документальной точки зрения обоснован значительно солиднее, чем текст Геблера. Эта историографическая база осталась вне внимания издателей «Цитадели», ограничившихся ресурсами львовских библиотек, в фондах которых из вышеперечисленных находится лишь книга Геблера. Кстати, перевод напечатанной обычным немецким, а не готическим шрифтом (как в случае работ Вельдена и Ангели), книги Геблера с самого начала представлялся наиболее легким, ибо не требовал от переводчика специальной компетенции. Вероятно, этот мотив и стал для издателей «Цитадели» решающим фактором в обращении к труду именно Геблера.

Напротив, познавательная ценность усилий издателей «Цитадели» существенно возросла бы в случае публикации не исторического иссле-

¹ *Welden L., von.* Op. cit.

² *Angeli E., von.* Op. cit.

³ *Fiszer J.* Feldmarschall Fürst Schwarzenberg verhalten im Feldzug des Jahres 1812 gegen Russland. Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades an der philosophischen Fakultät der Universität Wien. Wien, 1950. 190 s.

дования, а комментированного перевода какого-то источника. По этому поводу следует высказать сожаление, поскольку в личном архиве автора данной рецензии хранятся копии обширной переписки Шварценберга периода кампании 1812 г. из архивов Австрии и Франции. В этих документах освещается роль австрийского корпуса в замыслах Наполеона, представлены этапы формирования и основных действий этого воинского соединения. В научный оборот мною была ведена лишь незначительная часть упомянутых источников¹.

Однако инициаторы переиздания Геблера в Украине – Михаил Слободянюк, Юрий Мочников, Олег Фешовец, среди которых, что весьма симптоматично, не оказалось ни одного профессионального историка – тем не менее сочли зазорным проконсультироваться относительно тематики задуманного ими выпуска альманаха со специалистами по данной тематике.

* * *

Неточности Геблера начинаются уже с неправильного наименования самого корпуса Шварценберга. Так, он пишет: «14 июня *Вспомогательному* корпусу сообщили...» (с. 14), хотя в соответствии со всеми документами название этого воинского соединения было «Австрийский наблюдательный корпус». Впрочем, Геблер принадлежал к числу тех австрийских историков, которые намеренно пытались преуменьшить степень участия Австрии в кампании 1812 г. и показать ее как вспомогательную и второстепенную. А потому они широко применяли название «Вспомогательный корпус», подхваченное впоследствии российской историографией и используемое также издателями «Цитадели».

Между тем, своим приказом от 15 мая император Франц I присвоил этому корпусу название именно «Обсервационный» (Observations-Corps). Таким образом австрийское правительство намеревалось сохранить видимость нейтрального наблюдателя и продемонстрировать, что основная задача австрийских войск состоит в наблюдении за действиями готовящихся к войне сторон. Чтобы избежать преждевременного обострения отношений с Россией, в соответствии с вышеупомянутым приказом австрийский корпус должен был сменить название на «вспомогательный» (Auxiliar-Corps) лишь *после открытия им боевых действий* на стороне Франции².

¹ Ададунов В. Наступательная операция 7-го корпуса «Великой армии» и австрийского вспомогательного корпуса на Волыни в стратегических планах французского командования (август – сентябрь 1812 года) // Бородино и наполеоновские войны: Битвы. Поля сражений. Мемориалы. Материалы 2-й международной конференции, посвященной 195-летию Бородинского сражения. Бородино, 3–5 сентября 2007 г. Можайск: Государственный Бородинский военно-исторический музей-заповедник, 2008. С. 196–210.

² См.: *Angeli E., von.* Op. cit. S. 11.

Впрочем, у Наполеона были собственные виды на использование австрийских войск, а посему, не мешкая, он внес свой, и на этот раз решающий, вклад в определение его названия. 26 мая император французов присвоил обсервационному корпусу название «1-й корпус австрийской армии» (1^{er} corps d'armée d'Autriche)¹. В приказе отмечалось, что «цель императора при определении этого названия состояла в том, чтобы заставить противника считать, что существует много корпусов австрийской армии, и что корпуса в Галиции и Трансильвании также предназначены для наступательных действий». Поэтому Наполеон приказал К. Ф. Шварценбергу позаботиться о том, чтобы соответствующая информация (или, вернее, дезинформация) стала известной россиянам², хотя не только условия французско-австрийского союзного договора, но и сам венский кабинет не допускали ни малейшей возможности присоединения к армии Наполеона новых корпусов австрийской армии³.

В дальнейшем в переписке между штабами Наполеона и К.Ф. Шварценберга употреблялось название «1-й корпус австрийской армии», в то время, как название «Вспомогательный корпус» встречалось весьма редко. Отметим, что К.Ф. Шварценберг и командный состав его корпуса тщательно придерживались вышеупомянутых приказов: в период дислокации корпуса на территории Галиции вся штабная документация проходила под грифом «Обсервационный корпус»⁴, а после перемещения корпуса на территорию Варшавского герцогства, а затем на российскую территорию, – под грифами «1-й австрийский корпус» (1^{er} corps autrichien), либо «1-й корпус австрийской армии» (1^{er} K. K. Österreichische Armée Corps)⁵. Ввиду этого очевидно, что общепринятое в историогра-

¹ SHD/DAT. C² 528. Cahier du corps Schwarzenberg 1812.

² «Monsieur le général prince de Schwarzenberg, l'Empereur a ordonné que Votre corps d'armée prendrait le titre de 1^{er} corps d'armée d'Autriche. Le but de l'Empereur en déterminant cette dénomination est de faire présumer à l'ennemi qu'il y a plusieurs corps d'armée autrichiens et que celui de la Gallicie et celui de Transylvanie sont destinées à prendre l'offensive: il est nécessaire que Vous fassiez semer des bruits qui accréditent cette opinion» – Österreichische Staatsarchiv (далее – ÖS). Kriegsarchiv (далее – КА). AFA 1812. Karton 1512. Copie d'une lettre de S. A. M. le prince de Wagram et de Neuchâtel à S. A. M. le prince de Schwarzenberg, le 26 mai 1812, № 4.

³ Г.О. Штакельберг – Н.П. Румянцеву, 16(28) июля 1812 г. – Австро-русские отношения накануне и в период Отечественной войны 1812 г. / Публ. Ф.А. Федоровой, Т.И. Михайловой // Исторический архив. 1962. № 4. С. 112.

⁴ См., например: ÖS. КА. AFA 1812. Karton 1512. Faszikel 6. F. 6, 9, 30, 34 etc. Dislocation des Brigade der Observations Corps in Galizien am 5 Juny 1812; Rapport von Gen. Major Zehmeister an Seine Excellenz General von Cavallerie und Commandes zur Observations Corps Fürst Schwarzenberg, 7 Juny 1812; Rapport zum Observations Corps in Galizien auf dem 13 Juny 1812; Bericht von Liet. Herbert an Seine Excellenz Baron Gen. Major, Chef von General Quartier von Galizischen Observations Corps von Stutterheim, 15 Juny 1812.

⁵ Первое такое упоминание в документах корпуса встречаем под датой 25 июня: Ibid. F. 118. Rapports 1er K.K. Österreichische Armée Corps von 21 bis 25 Juny 1812. См. далее: Ibid.

фии наименование корпуса Шварценберга – «вспомогательный корпус» [нем. *Hilfskorps*] – не соответствует принятому в его внутренней документации и отношениях с французским командованием названию.

Сам Шварценберг на протяжении всего времени своего командования корпусом употребил в отношении него название «вспомогательный» лишь три раза (!). Впервые он сделал это 4 июня в письме к вице-президенту Придворного военного совета графу Генриху Йозефу Иоганну Беллегарде, в отметив, что присвоение Наполеоном его Обсервационному корпусу названия «1-го австрийского» обусловлено желанием французского императора изменить ясно определенный союзным договором особый статус этого корпуса, предназначенного действовать вблизи границ Галиции как вспомогательный корпус, на статус обычного корпуса, который мог быть использован для исполнения любых заданий в составе Великой армии¹.

Впоследствии популяризаторами названия «вспомогательный корпус», как уже отмечалось, стал ряд австрийских военных историков², которые заимствовали его из переписки Придворной военной коллегии, игнорировавшей присвоенное Наполеоном корпусу Шварценберга название³.

* * *

Издатели «Цитадели не упоминают о том недовольстве, которое выражали офицеры корпуса Шварценберга своим вынужденным участием в войне на стороне Наполеона, а, напротив, приписывают действиям австрийцев идейную антироссийскую направленность⁴, которую, между прочим, ставит под сомнение содержание личной переписки самого князя. Не имея доступа к венским и парижским архивам, позволяющим

Faszikel 8. F. 2, 132, 144 etc. Rapports von 1er Österreichische Corps, 1 July 1812; Brief von Füst Reuss an des F. F. Herrn Generalen des Cavallerie en chef Commandiren des Österreichischen Armée Corps Fürsten von Schwarzenberg, 16 July 1812; Bericht von Major Ruhm an Seine Excellenz der 1er K.K. Autrichienne Armée Corps en chef Commandiren General von Cavallerie Fürst von Schwarzenberg, 17 July 1812 etc.

¹ ÖS. KA. AFA 1812. Karton 1512. Faszikel 6. F. 116. Brief von Fürst Schwarzenberg an Seine Excellenz Feldmarschall und Kriegs-Praesidenten Grafen von Bellegarde, 4 Juny 1812.

² *Gebler W.E., von.* Op. cit. S. 9-10; *Angeli E., von.* Op. cit. S. 4; *Fiszer J.* Feldmarschall Fürst Schwarzenberg verhalten im Feldzug des Jahres 1812 gegen Russland. S. 69–70.

³ См.: ÖS. KA. AFA 1812. Karton 1522: Hofskriegsrat. Auxiliar-Corps gegen Russland. F. 11 etc. Подробнее см.: *Ададуров В.В.* Новые сведения о названии австрийского корпуса Шварценберга в 1812 г. // *Известия Самарского научного центра РАН.* Т. 15. № 1. Самара, 2013. С. 143–145.

⁴ Об этом говорит как вынесенное в качестве названия самого перевода высказывание Шварценберга «Мы боремся вместе с ними, но не за них, мы боремся за себя», так и содержание «Послесловия» (с. 80).

в полной мере исследовать деятельность австрийского корпуса, издатели «Цитадели» могли бы обратиться к мемуарам участников событий, в частности к воспоминаниям штабного ординарца Фрица фон Энидена, в которых четко отразилось антинаполеоновские настроения австрийских офицеров¹.

И уж совсем странно выглядели во время презентации этого издания, озвученные М. Слободянюком и О. Фешовцом коннотации факта участия в действиях австрийцев против России рядовых чинов, набранных из русинов (тогдашнее самоназвание галицийских украинцев), так, как будто бы последние осознанно сражались за Украину, свободную от российского правления.

Особого внимания заслуживают комментарии от издателей украинского перевода Геблера. На первый взгляд им не откажешь в тщательности и эрудиции, поскольку в них обозначены некоторые ошибки самого Геблера.

Это замечание в первую очередь касается состава саксонского корпуса (7-го корпуса Великой армии) под командованием дивизионного генерала Шарля-Луи Рейнье, перешедшего под верховное командование Шварценберга согласно приказу Наполеона от 2 августа 1812 г.² В примечаниях под номерами 150, 151 и 160 (с. 105–106) издатели высказали логичные, хотя и не подтвержденные документами, сомнения относительно состава и численности саксонского корпуса, который, хотя состоял из двух пехотных дивизий и одной бригады легкой кавалерии, утратил самостоятельную операционную значимость после капитуляции 27 июля 1812 г. под Кобрином бригады генерала Г.Х. Кленгеля. Состоянием на 12 сентября 1812 г. количество саксонцев сократилось с более чем 19 тыс. до 14 779 чел., особенно же остро ощущалась нехватка в кавалерии. Из трех конных полков саксонского корпуса лишь один, гусарский, был полностью укомплектован (673 человека, 6 эскадронов), в шволежерском полку насчитывалось 342 бойца (3 эскадрона), в уланском – лишь 183 (полтора эскадрона)³. Пользуясь случаем, укажем, что копии всех таблиц личного состава саксонского корпуса, а также штабного журнала

¹ *Eniden F.* Erinnerungen eines österreichischen Ordonnanz-Offiziers aus dem Feldzuge 1812. Wien, 1898. 118 s.

² SHD, DAT, C², carton 129, cahier du 2 août 1812 [copie d'une lettre de S. A. M. le prince de Wagram et de Neuchâtel à S. A. M. le prince de Schwarzenberg]; Correspondance de Napoléon I^{er}. T. 24. Doc. № 19035. P. 135 [lettre de S. M. l'Empereur et Roi à S. A. M. le prince de Wagram et de Neuchâtel, le 2 août 1812]. В тот же день приказ схожего содержания был выслан из Генерального штаба Ш.-Л. Рейнье (Welden L., von. Op. cit. S. 128).

³ SHD/DAT. C² 528. Cahier du 7^e corps Schwarzenberg 1812 (Combattants saxons présents sous les armes le 13 septembre 1812).

хранятся в нашем личном архиве и ожидают перевода с французского для последующего издания.

Что же касается большей части комментариев, то значительное их число прямо позаимствовано из других сочинений, причем в основном и вопреки присутствующей в предисловии и послесловии издателей анти-российской риторике, именно из российских: как из морально и фактически устарелых трудов военных историков первой половины XIX в. Д.П. Бутурлина, А.И. Михайловского-Данилевского, так и современных авторов – А.И. Попова, В.М. Безотосного, Н.И. Троицкого, а также «информированной», по выражению издателей «Цитадели» (прим. 62), энциклопедии «Отечественная война 1812 года» под общей редакцией В.М. Безотосного. В изданиях научного или популярного характера заимствования из работ других авторов не являются чем-то неестественным при условии прямой ссылки на источник информации, однако среди 269-ти примечаний мы обнаружили 37 таких, которые без существенных купюр, а иногда и дословно (см. прим. 67, 111, 121, 139), то есть с ярко выраженными авторскими особенностями лингвистических конструкций, воспроизводят текст статей из упомянутой выше энциклопедии «Отечественная война 1812 года» без четкой ссылки на ее авторов. Тем самым создается иллюзия, что эти комментарии являются самостоятельным плодом научных изысканий украинских издателей Геблера, которые в предисловии к переводу нескромно намекают именно на такую трактовку: «Мы дополнили основной текст биографиями действующих лиц..., объяснили немало тех деталей, которые уже стали непонятными современному читателю» (с. 4). Напомним, что, согласно научной этике, всякое заимствование текста или его отрывка без прямой или же косвенной ссылки на его авторов именуется плагиатом.

Речь идет о примечаниях под следующими номерами:

- 5 – фактически перевод на украинский язык статьи Черкасова П.П. «Тьер» («Отечественная война 1812 года» (с. 730–731);
- 9 – Губина М. «Маре, Юг-Бернар» (с. 443);
- 11 – Безотосный В.М. «Австро-французский договор» (с. 15);
- 13 – Попов А.И. «Прусский вспомогательный корпус»;
- 16 – Галямичев А.Н. «Бухарестский мир» (с. 102);
- 50 – Земцов В.Н. «Гурго» (с. 211–212);
- 51 – Земцов В.Н. «Сегюр» (С. 646);
- 54 – Малышкин С.А. «Михайловский-Данилевский» (с. 468–470);
- 56 - Елисеев А.А. «Запольский» с. 284–285);
- 67 – Безотосный В. М. «Тормасов» (с. 707);

- 82 – Попов А.И. «Рейнье» (с. 610–611);
 83 – Попов А.И. «Вандам» (с. 108);
 88 – Безотосный В.М. «Каменский» (с. 303);
 109 – Троицкий А.Н. «Чичагов» (с. 785–786);
 110 – Васильев И.Н. «Третья обсервационная армия» (с. 715);
 111 – Вершинин А.А. «Марков 1-й» (с. 445–446);
 112 – Безотосный В.М., Неуважный А. «Чаплиц» (с. 767);
 113 – Смирнов А.А. «Ламберт» (с. 396);
 114 – Безотосный В.М. «Хрушев» (с. 765);
 117 – Попов А.И. «Кленгель» (с. 345);
 120 – Смирнов А.А. «Мелиссимо» (с. 455);
 121 – Вершинин А.А. «Щербатов 1-й» (с. 810);
 129 – Тотфалушин В.П. «Бутурлин». (с. 101–102);
 139 – Смирнов А.А. «Хованский». (с. 761–762);
 142 – Безотосный В.М. «Кнорринг» (с. 348);
 147 – Попов А.И. «Лангенау» (с. 397);
 158 – Попов А.И. «Зарер фон Зар» (с. 285);
 220 – Безотосный В.М. «Биньон» (с. 67–68);
 222 – Смирнов А.А. «Эртель» (с. 817–818);
 232 – Попов А.И. «Эртеля экспедиция» (с. 818);
 234 – Попов А.И. «Косиньского дивизия» (с. 372);
 236 – Ивченко Л.Л. «Ланжерон» (с. 397–398);
 240 – Елисеев А.А. «Воинов 1-й» (с. 141–142);
 245 – Подмазо А.А. «Эссен» (с. 819–820);
 247 – Подмазо А.А. «Булатов» (с. 100);
 249 – Ивченко Л.И. «Сабанеев» (с. 634);
 254 – Подмазо А.А. «Оурк» (с. 532);
 264 – Ивченко Л.И. «Чернышев» (с. 772–773).

Более всего поразительно то, что иногда издатели «Цитадели» ошибались даже при механическом переводе чужого текста: например, в примечании 109, посвященном П.В. Чичагову, говорится, что звание лейтенанта флота ему было присвоено в 1788 г. (на самом деле в 1782-м, как указано в энциклопедии), а само воинское звание ошибочно украинизировано как «поручик флота».

Неудивительно, что украинские издатели Геблера, несмотря на справедливую критику суждений отдельных авторов энциклопедии «Отечественная война 1812 года»¹, повторили и некоторые ошибки некритиче-

¹ См. прим. 105, где берутся под сомнение подсчеты А.А. Подмазо, или вполне убедительную позицию в отношении подсчета орудий австрийского корпуса в прим. 28, где фактически выходят на данные Вельдена в 76 стволов.

ски использованных ими статей¹. Это касается, например, приведенного в примечании 234 необоснованного утверждения А.И. Попова о том, что польская дивизия А. Косинского была сформирована в оккупированном ею же (!) Владимирском уезде Волынской губернии. На самом же деле ее основной состав был сформирован на территории Варшавского герцогства в окрестностях крепости Замостье², а скудные же человеческие ресурсы Волыни лишь пополнили ее состав (5662 военнослужащих по состоянию на 10 сентября 1812 г.) на несколько сот человек.

Среди примечаний следует особо выделить как полностью несоответствующее действительности и основанное на пропаганде правящей верхушки Варшавского герцогства (как показывают изученные нами донесения французского посла Д. Прадта, протоколы заседаний правительства и рапорты министра внутренних дел из Архива Министерства иностранных дел Франции) утверждение о массовых репрессиях, якобы осуществленных российской властью против польской шляхты в Волын-

¹ Попытки анализа состава дивизий австрийского корпуса предпринимались в современной российской историографии (*Попов А. И. Австрийский вспомогательный корпус // Отечественная война 1812 года: Энциклопедия / Под ред. В.М. Безотосного и др. М., 2004. С. 14*). Однако, как видно из отчетов штаба корпуса, в начале июня состав корпуса Шварценберга не отвечал данным вышеуказанной статьи: в росписи его полков мы видим также те, которые впоследствии были оставлены в Галиции в составе резервного корпуса. В середине июня состав корпуса Шварценберга определился окончательно, но перемещение полков из одних бригад и дивизий в другие, с одного крыла к центру или другому крылу, продолжалось постоянно, в зависимости от необходимости, диктуемой скоротечной боевой ситуацией. Поскольку одной из задач нашего исследования являются действия корпуса Шварценберга на Волыни, посмотрим, соответствовала ли в этот период его структура и численность данным, приведенным А. Поповым. В его статье утверждается, что в дивизии правого фланга под командованием Леопольда Траутенберга насчитывалось 12 кавалерийских эскадронов (в общей численности 1600 человек), а также 5200 пехотинцев. На самом же деле состоянием на 7 августа в этой дивизии вообще не было кавалерии (находившийся до этого момента в составе дивизии гусарский полк Микаэля Кинмайера в составе 6 эскадронов, насчитывавший 846 человек, был переведен в состав кавалерийской дивизии Иоганна Фримона), а пехотинцев числилось 5600 человек. В составе дивизии центра, под командованием Фридриха фон Бьянчи, насчитывалось не 11 400 пехотинцев, а 11 570. Наконец, в составе дивизии левого фланга, находившейся под командованием Генриха Зигентяля фон Берзины, отсутствовали упомянутые А. Поповым драгунские полки Левенера и Иоганна Риша, ибо с 7 августа они действовали в составе кавалерийской дивизии И. Фримона. В свою очередь, дивизия Г. Зигентяля была усилена полком императорских гусаров и гусарским полком Эрнеста Бланкештейна. Кавалерийская дивизия И.М. Фримона насчитывала не 24, а 26 эскадронов, а общая численность кавалерии корпуса превышала 5,5 тысячи человек (см.: *Welden L., von. Op. cit. S. 24*). Более значительным, чем указанное А. Поповым, являлось количество орудий – на начальном этапе военной кампании их насчитывалось не 60, а 76. В сентябре, когда корпус Шварценберга был вынужден контролировать простирающуюся вдоль течения реки Стырь и полесских болот обширную территорию, его структура была в очередной раз реформирована.

² SHD/DAT. C² 528. Cette division a formée à la fin d'août, Etat de situation de troupes polonaises sous les ordres du général de division Kosinski à l'époque du 10 septembre 1812.

ской губернии (с. 106, прим. 144). В действительности же, большая часть польских дворян предпочла либо уйти с отступающей русской армией, либо пересидеть смутное время в лесах. Так же как Геблер, его украинские издатели особо не входят в объяснение феномена антиавстрийских настроений местных помещиков и крестьян, ставших жертвами не сдерживавшегося Шварценбергом широкомасштабного мародерства.

Такие досадные ошибки украинского издания Геблера, как сбой в ссылках, а именно – отсутствие в самом тексте перевода ссылок под номерами 148–149 (хотя в части комментариев они все же присутствуют) и последовавшая путаница с нумерацией последующих, неточное воспроизведение отдельных французских топонимов (например, Бургонь – вместо Бургундия – с. 81, прим. 9), упоминание фамилии французского архивиста Агатона Жана Фена как Фейн (с. 92, прим. 53), австрийского военачальника Болье как Бюли (с. 13), следует, вероятно, отнести на счет невнимательности редакторов «Цитадели», спешивших отчитаться перед высоким заграничным спонсором их издания, которым стал потомок князя Карла Филиппа фон Шварценберга, министр иностранных дел Чешской республики Карел Шварценберг. Обидно, что таким образом украинские издатели продемонстрировали свою провинциальную удаленность от европейских стандартов научной продукции.

Этой рецензией мы пытаемся хотя бы частично исправить уже нанесенный вред, посему считаем своим моральным и даже научным долгом обратить внимание научной общественности на недопустимость появления работ низкого научно-информационного уровня даже под лозунгом популяризации мало известных страниц военной истории.

Список литературы

Австро-русские отношения накануне и в период Отечественной войны 1812 г. / Публ. Ф.А. Федоровой, Т.И. Михайловой // Исторический архив. 1962. № 4. [Avstro-russkie otnosheniya nakanune i v period Otechestvennoy voyni 1812 g. / Publ. F.A. Fedorovoy, T.I. Mihaylovoy // Istoricheskiy arhiv. 1962. № 4.]

Ададунов В. Наступательная операция 7-го корпуса «Великой армии» и австрийского вспомогательного корпуса на Вольни в стратегических планах французского командования (август – сентябрь 1812 года) // Бородино и наполеоновские войны: Битвы. Поля сражений. Мемориалы. Материалы 2-й международной конференции, посвященной 195-летию Бородинского сражения. Бородино, 3–5 сентября 2007 г. Можайск: Государственный Бородинский военно-исторический музей-заповедник, 2008. [Adadurov V. Nastupatel'naya operatsiya 7-go korpusa «Velikoy armii» i avstriyskogo vspomogatelnogo korpusa na Volyini v strategicheskikh planah frantsuzskogo komandovaniya (avgust – sentyabr 1812 goda) // Borodino i

napoleonovskie voynyi: Bitvyi. Polya srajeniy. Memorialyi. Materialyi 2-y mejdunarodnoy konferentsii, posvyaschennoy 195-letiyu Borodinskogo srajeniya. Borodino, 3–5 sentyabrya 2007 g. Mojaysk: Gosudarstvennyiy Borodinskiy voenno-istoricheskiy muzey-zapovednik, 2008].

Ададуров В.В. Новые сведения о названии австрийского корпуса Шварценберга в 1812 г. // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 15. № 1. Самара, 2013. С. 143–145. [Adadurov V.V. Novyie svedeniya o nazvanii avstriyskogo korpusa SHvartsenberga v 1812 g. // Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN. T. 15. № 1. Samara, 2013. S. 143 145].

«Ми боремося разом із ними, але не за них, ми боремося за себе»: Дії корпусу Шварценберга на території України під час Російського походу Наполеона у версії Вільгельма Едлена фон Геблера / Пер. з нім. К. Поліщук, упорядники М. Слободянюк, Ю. Мочніков, О. Фешовець // Цитаделя: Львівський мілітарний альманах. 2012. № 7. [«Mi boremosya razom iz nimi, ale ne za nih, mi boremosya za sebe»: Dii korpusu SHvartsenberga na teritorii Ukraïni pid chas Rosiyskogo pohodu Napoleona u versii Vilgelma Edlena fon Geblera / Per. z nim. K. Polischuk, uporyadniki M. Slobodyanyuk, YU. Mochnikov, O. Feshovets // TSitadelya: Lvivskiy militarniy almanah. 2012. № 7].

Отечественная война 1812 года: Энциклопедия / Под ред. В. М. Безотосного. М., 2004. [Otechestvennaya voyna 1812 goda: Entsiklopediya / Pod red. V. M. Bezotosnogo. M., 2004].

Angeli E., von. 1812. Die Teilnahme des K. K. österreichischen Auxiliar-Corps unter Commando des G. d. C. (später Feldmarschalls) Fürsten Carl zu Schwarzenberg im Feldzuge Napoleon I. gegen Russland // Mitteilungen des K.K. Kriegs-Archivs. Wien, 1884.

Eniden F. Erinnerungen eines österreichischen Ordonnanz-Offiziers aus dem Feldzuge 1812. Wien, 1898.

Fiszer J. Feldmarschall Fürst Schwarzenberg verhalten im Feldzug des Jahres 1812 gegen Russland. Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades an der philosophischen Fakultät der Universität Wien. Wien, 1950.

Welden L., von. Der Feldzug Österreicher gegen Russland im Jahre 1812. Wien, 1870.